

THE UNBREAKABLE BOND BETWEEN POET AND DRAFT: ANALYZING ALEXANDER FAYNBERG'S ODE TO DRAFTS

Mirag'zamova Oysha Mirsherzod qizi

*Faculty of 2nd English foreign language
and literature, Uzbekistan State World Languages
University, Tashkent, Uzbekistan,
oishamiragzamova@gmail.com*

Abstract: This research paper explores Ode to Drafts (Qoralamalar Qasidasi) by Alexander Faynberg, a thought-provoking poem that delves into the intimate relationship between a poet and their drafts. Through an in-depth analysis of Faynberg's use of symbolism, repetition, and philosophical reflections, this paper uncovers the deeper meaning behind the poet's reverence for the creative process. The poem portrays drafts as not merely preliminary versions of literary works but as living, breathing entities that embody the poet's struggles, triumphs, and truths. By closely examining key lines, this study highlights how Faynberg elevates the role of drafts from mere writing exercises to sacred artifacts of artistic and spiritual devotion. The full translated version of the poem is included to provide a comprehensive basis for analysis.

Keywords: Literary creation, drafts, poetry, artistic process, loyalty

Introduction:

Poetry is often seen as a final, polished product that embodies a poet's thoughts, emotions, and artistic vision. However, in Ode to Drafts, Alexander Faynberg challenges this notion by elevating the status of drafts—raw, unrefined, and unseen by the public—as the true essence of a poet's labor. The poem conveys a deep reverence for the creative process, emphasizing that drafts hold a level of loyalty, truth, and permanence that even published works cannot match. Through vivid imagery, philosophical musings, and a powerful contrast between drafts and final works, Faynberg presents an ode not to completion, but to the eternal process of creation. This paper analyzes Ode to Drafts by closely examining its thematic depth, literary techniques, and philosophical implications. By focusing on key lines, the analysis aims to uncover the ways in which Faynberg portrays drafts as not just preliminary writings but as sacred vessels of poetic truth.

Full Translated Version of the Poem: Ode to Drafts:

ODE TO DRAFTS

Poet, let the dawn break upon your being,
Choose no other path until the grave.
Be enchanted, in love with the beauty of Earth,
Sing with devotion—God is your aid.

Yet, poet, do not think that your fair copies
Are always charming or radiant in light.
Everything once hidden will surface one day,
Like drafts locked away for a lifetime—
None will ever be as loyal as they.

In them—your books' very blood and veins,
They are creation, courage, and a burning guide.
They will bring you fame and glory,
The midnight draft—bowed like a tear.

A draft... it seems so simple, so plain,
Yet it never betrays—never forgives.
For in it, there are not just words and letters,
But the faint sound of a star, unseen.

Within it—a bond that reaches the divine,
Poet, guard this thread with your soul.
Verses may be memorized,
Yet moments remain unique, unrepeatable.

Words are not merely rhymes—
They are brothers in blood.
I wish you a flight, soaring high,
For you cannot burn a draft
With eyes wide open.

Analysis of the Poem:

1. The Role of Drafts as Eternal Companions

The poem begins with an address to the poet, urging them to embrace the creative journey:

"Poet, let the dawn break upon your being,
Choose no other path until the grave."

Here, Faynberg frames poetry as a lifelong calling, one that cannot be abandoned. The reference to "dawn" symbolizes inspiration and renewal, reinforcing the idea that poetic creation is an ongoing, sacred duty.

As the poem progresses, Faynberg distinguishes between fair copies—the final, published versions of a poet's work—and drafts, which remain hidden yet unwaveringly loyal:

"Yet, poet, do not think that your fair copies

Are always charming or radiant in light."

This contrast highlights the imperfection of published works, which may be subjected to external judgment and revisions. In contrast, drafts retain their raw authenticity, preserving the poet's unfiltered emotions and thoughts.

2. Drafts as Vessels of Truth and Memory

One of the poem's most striking ideas is that drafts are not just forgotten notes but rather the poet's truest creations:

"Like drafts locked away for a lifetime—

None will ever be as loyal as they."

Here, Faynberg personifies drafts as devoted companions, suggesting that while a poet's published works may be admired or critiqued by others, drafts remain untouched by external influence. They hold the poet's most sincere emotions, making them the ultimate record of artistic and personal truth.

Further, the poem describes drafts as the very "blood and veins" of books, reinforcing their essential role in creation:

"In them—your books' very blood and veins,

They are creation, courage, and a burning guide."

This metaphor suggests that without drafts, final works would lack substance and vitality. The phrase "burning guide" alludes to the inspiration and passion that drive poets forward, emphasizing that drafts are not just preliminary steps but integral parts of the creative journey.

3. The Unforgiving but Honest Nature of Drafts

Faynberg also presents drafts as entities that neither betray nor forgive:

"A draft... it seems so simple, so plain,

Yet it never betrays—never forgives."

This paradoxical statement underscores the permanence and honesty of drafts. While they remain faithful to the poet's original intentions, they also refuse to be manipulated or erased. The poet may attempt to refine or suppress them, but drafts continue to exist as a testament to the raw creative process.

The poem deepens this idea with a celestial metaphor:

" For in it, there are not just words and letters,

But the faint sound of a star, unseen."

Here, drafts are likened to distant stars, invisible yet eternally present. This suggests that drafts, much like forgotten verses or abandoned ideas, possess a quiet but undeniable existence that contributes to the overall brilliance of poetry.

4. The Divine Connection Between Poet and Drafts.

In the latter half of the poem, Faynberg introduces a spiritual dimension:

"Within it—a bond that reaches the divine,
Poet, guard this thread with your soul."

This line implies that drafts are not merely artistic exercises but sacred connections between the poet and something greater—whether that be truth, history, or even the divine. The call to "guard this thread" emphasizes the poet's responsibility to preserve the integrity of their creative process.

Finally, the poem closes with a powerful declaration:

"For you cannot burn a draft
With eyes wide open."

This final line serves as both a warning and a truth. It suggests that while a poet may attempt to erase their past works, the awareness of their existence can never truly be undone. The phrase "eyes wide open" reinforces the idea that artistic honesty is unavoidable; the poet must confront and embrace their drafts as part of their identity.

Conclusion:

Alexander Faynberg's Ode to Drafts is more than just a tribute to the creative process—it is a meditation on memory, authenticity, and artistic devotion. By portraying drafts as eternal, loyal, and even divine, Faynberg elevates them from mere preliminary writings to the very essence of poetic creation. Through vivid imagery, paradoxical contrasts, and philosophical reflections, the poem reminds us that drafts, though unseen, hold the deepest truths of a poet's soul.

In an era where literature is often judged by its final form, Faynberg's poem serves as a compelling argument for valuing the process over the product. For poets and artists alike, Ode to Drafts is a reminder that true creation lies not in perfection, but in the raw, unfiltered moments of inspiration that first take shape in the quiet pages of a draft.

REFERENCE:

1. Yo'ldosh Q&M. (2016). Badiiy tahlil asoslari. Tashkent. 175-180.
2. Quronov D, Mamajonov Z, Sheraliyeva M. (2010). Adabiyotshunoslik lug'ati. Akademnashr, 152.
3. Alexander Fitz. (2005). About the poet Faynberg. Khreshchatyk (4), 11-16
4. Alexander F. (1986). Ruboiy tori. Tashkent. (p.13).

5. Meliqo'ziyeva Z.(2023). O'zbek va rus yozuvchisi Aleksandr Faynberg hayoti, ijodining bugungi kundagi ahamiyati, Scientific Impulse, 1(9), 770-772
6. <https://n.ziyouz.com>
7. <https://en.wikipedia.org/>
8. <https://tafakkur.net/>

